

Pierre Klein

**IDENTITÉ ALSACIENNE**  
**RHÉNANITÉ VERSUS FRANCITÉ**

**IDENTITÄT DES ELSASS**  
**RHEINISCHKEIT VERSUS FRANZÖSITÄT**



I.D. l'Édition

L'ALSACE L'ESSENTIEL / ELSASS DAS WESENTLICHE

**Identité alsacienne :  
Rhénanité versus francité**

**Identität des Elsass:  
Rheinischkeit versus Französischkeit**

**Sommaire**

**Inhaltsverzeichnis**

Identité alsacienne, de quoi parle-t-on ? .....	7	Elsässische Identität, wovon spricht man? ...	49
Comment peut-on être Alsacien ? .....	14	Wie kann man Elsässer sein? .....	55
<b>Les Alsaciens ou le passé présent .....</b>	<b>20</b>	<b>Die Elsässer oder die Gegenwart der Vergangenheit .....</b>	<b>60</b>
A. Brève histoire de l'identité alsacienne .....	20	A. Kurze Geschichte der Identität des Elsass ...	60
B. Mélanges et déchirements .....	26	B. Vermischungen und Zerrissenheiten .....	65
C. Le paroxysme du nationalisme .....	27	C. Der Höhepunkt des Nationalismus .....	66
D. Les épurations .....	29	D. Die Säuberungen .....	67
E. La crise d'identité .....	29	E. Die Identitätskrise .....	68
F. Sortir de la crise ou la discontinuité .....	30	F. Der Weg aus der Krise oder die Diskontinuität .....	70
G. La répression et la stigmatisation .....	32	G. Repression und Stigmatisierung .....	71
H. Permanences et métamorphoses : un aperçu vers la fin du XX <sup>e</sup> siècle .....	36	H. Permanenz und Metamorphosen: Ein Blick auf das Ende des 20. Jh. ....	74
I. Le temps de la résilience en ce début de XXI <sup>e</sup> siècle ? .....	38	I. Zeit für Resilienz zu Beginn des 21. Jahrhunderts? .....	77
J. Le règne de la pensée unique .....	39	J. Die Herrschaft des Einheitsdenkens .....	78
K. Alignements .....	40	K. Angleichungen .....	79
L. No futur? .....	41	L. No futur? .....	79
M. Les combats perdus sont ceux que l'on n'a pas menés. ....	43	M. Die verlorenen Kämpfe sind die, die man nicht geführt hat. ....	81
<b>En guise de conclusion : Francité contre rhénanité .....</b>	<b>45</b>	<b>Als Zusammenfassung: Französischkeit versus Rheinischkeit .....</b>	<b>84</b>
Annexe .....	46	Anhang .....	86

### **Identité alsacienne : Rhéнанité versus francité**

Parler d'identité alsacienne, c'est parler d'une identité collective, c'est-à-dire d'une construction. Quelle construction a été, est à l'œuvre en Alsace ? Identité reconnue ou injonction identitaire, identité particulière ou déconstruction et alignement identitaires, identité plurielle ou singularité convoquée, voilà toute la dialectique alsacienne que l'auteur développe par le biais d'une analyse de l'identité alsacienne, de son histoire et de sa situation contemporaine.

L'auteur, et il n'est pas le seul à le faire, s'engage en faveur d'une identité alsacienne fondée sur une culture bilingue faisant la part belle aux cultures française et allemande, toutes deux cultures historiques dans cet espace entre Vosges et Rhin, et donc aux langues qui les portent et les nourrissent, à savoir le français et le couple allemand standard et allemand alsacien (Elsasserdtitsch).

Il s'agit en cela d'une identité post-nationale en ce qu'elle s'inscrit en faux dans le schéma d'une identité fondée sur des données objectives : une langue, une histoire et une culture, sur l'un et l'autre donc ? Sachant que les identités collectives sont des constructions, celle qui tient au cœur de l'auteur nécessiterait une véritable révolution copernicienne, tant la conception de l'unicité de l'identité nationale reste entretenue et prédominante dans la société française. Cela supposerait un renversement des représentations au profit de l'union dans la diversité.

### **Identität des Elsass: Rheinischkeit versus Französischkeit**

Von der elsässischen Identität zu sprechen bedeutet, von einer kollektiven Identität zu sprechen, also von einer Konstruktion. Welche Konstruktion war und ist im Elsass am Werk? Anerkannte Identität oder Identitätszwang, besondere Identität oder orientierte- und angeglichene Identität, plurale Identität oder herbeigerufene Singularität - das ist die gesamte elsässische Dialektik, die der Autor anhand einer Analyse der elsässischen Identität, ihrer Geschichte und ihrer aktuellen Situation entwickelt.

Der Autor, und er ist nicht der einzige, der dies tut, plädiert für eine elsässische Identität, die auf einer zweisprachigen Kultur basiert, die der französischen und der deutschen Kultur, die beide historische Kulturen in diesem Raum zwischen den Vogesen und dem Rhein sind, und somit den Sprachen, die sie tragen und nähren, nämlich Französisch und Deutsch, d.h. Standarddeutsch und „Elsasserdtitsch“, einen hohen Stellenwert einräumt.

Es handelt sich um eine postnationale Identität, die dem Schema einer Identität widerspricht, die auf objektiven Gegebenheiten, auf einer Sprache, einer Geschichte und einer Kultur beruht, also auf das eine und einzige? In dem Bewusstsein, dass kollektive Identitäten Konstrukte sind, würde diejenige, die dem Autor am Herzen liegt, eine echte kopernikanische Revolution erfordern, da die Vorstellung von der Einzigartigkeit der nationalen Identität in der französischen Gesellschaft nach wie vor gepflegt wird und vorherrscht. Dies setze eine Umkehrung der Vorstellungen zugunsten der Einheit in der Vielfalt voraus.

I.D. l'Édition   
Images Découvertes

10 €



9 782367 013411

ISBN : 978-2-36701-341-1